

MEMORIAL

DU

Grand-Duché de Luxembourg.



Memorial

des

Großherzogthums Luxemburg.

Samedi, 15 décembre 1906.

N<sup>o</sup> 75.

Samstag, 15. Dezember 1906.

*Arrêté grand-ducal du 10 décembre 1906, concernant le régime des cliniques, hospices, sanatoriums, etc.*

Nous GUILLAUME, par la grâce de Dieu, Grand-Duc de Luxembourg, Duc de Nassau, etc., etc., etc. ;

Vu les arrêtes r. g -d. des 17 juin 1872 et 7 juillet 1882, sur le régime de certains établissements réputés dangereux, insalubres ou incommodes ;

Vu l'arrêté grand-ducal du 26 juin 1891, portant un nouveau classement et une nouvelle nomenclature des établissements prénommés ;

Notre Conseil d'Etat entendu ;

Sur le rapport de Notre Ministre d'Etat, Président du Gouvernement, et après délibération du Gouvernement en conseil ;

Avons arrêté et arrêtons :

**Art. 1<sup>er</sup>** Les cliniques, hospices, sanatoriums et autres établissements privés du même genre sont classés parmi les établissements réputés dangereux, insalubres ou incommodes et rangés dans la liste annexée à l'arrêté grand-ducal du 26 juin 1891.

Ces établissements appartiennent à la 2<sup>e</sup> classe.

**Art. 2.** Notre Ministre d'Etat, Président du Gouvernement, est chargé de l'exécution du présent arrêté qui sera inséré au *Mémorial*.

Luxembourg, le 10 décembre 1906.

GUILLAUME.

Le Ministre d'Etat, Président  
du Gouvernement,  
EYSCHEN.

**Großh. Beschluß vom 10. Dezember 1906, den Betrieb der Krankenhäuser, Spitäler, Sanatorien usw. betreffend.**

Wir **Wilhelm**, von Gottes Gnaden Großherzog von Luxemburg, Herzog zu Nassau, etc., etc., etc. ;

Nach Einsicht der Kgl.-Großh. Beschlüsse vom 17. Juni 1872 und 7. Juli 1882, über den Betrieb gewisser gewerblicher, als gefährlich, gesundheitschädlich oder unbequem geltender Anstalten ;

Nach Einsicht des Großh. Beschlusses vom 26. Juni 1891, eine neue Klassifizierung nebst Verzeichnis derselben Anstalten enthaltend ;

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes ;

Auf den Bericht Unseres Staatsministers, Präsidenten der Regierung, und nach Berathung der Regierung im Conseil ;

Haben beschlossen und beschließen :

**Art. 1.** Die Krankenhäuser, Spitäler, Sanatorien und andere derartige Privatanstalten sind unter die als gefährlich, gesundheitschädlich oder unbequem geltenden gewerblichen Anstalten einbezogen und in das dem Großh. Beschluß vom 26. Juni angegeschlossene Verzeichnis eingereiht.

Besagte Anstalten fallen in die zweite Klasse.

**Art. 2.** Unser Staatsminister, Präsident der Regierung, ist mit der Ausführung dieses Beschlusses, der im „*Mémorial*“ veröffentlicht werden soll, beauftragt.

Luxemburg, den 10. Dezember 1906.

Wilhelm.

Der Staatsminister,  
Präsident der Regierung,  
E y s c h e n.

*Avis. — Régime des cliniques, hospices, sanatoriums, etc.*

L'arrêté grand-ducal du 10 décembre courant, range les cliniques, hospices, sanatoriums et autres établissements privés similaires dans la deuxième classe des établissements réputés dangereux, insalubres ou incommodes.

Toute installation de ce genre est donc soumise, à l'avenir, à une autorisation préalable du Gouvernement, et l'instruction des demandes afférentes sera faite d'après les prescriptions de l'arrêté r. g.-d. du 17 juin 1872.

Le maintien des établissements érigés avant la publication de l'arrêté grand-ducal susdit est subordonné aux conditions visées par l'art. 11 de l'arrêté r. g.-d. du 17 juin 1872, tel qu'il a été modifié par l'arrêté r. g.-d. du 7 juillet 1882. Les propriétaires devront donc transmettre, dans le délai d'un an, au membre du Gouvernement chargé de la police générale, une description exacte de l'établissement, et y joindre, en double exemplaire, les plans tels qu'ils sont exigés par l'art. 2 de l'arrêté r. g.-d. du 17 juin 1872 : ces plans doivent indiquer, l'un, la disposition des locaux, l'autre, la situation de l'établissement par rapport aux constructions, voies de communication etc. comprises dans un rayon de 100 mètres. Ces plans sont dressés, le premier, à l'échelle de cinq millimètres par mètre au moins, le second, à l'échelle du plan cadastral.

Ces documents, après due constatation de leur exactitude, sont visés par le membre du Gouvernement chargé de la police générale et tiennent lieu d'autorisation.

De plus, l'autorité peut s'assurer en tout temps de l'accomplissement des conditions qui régissent l'exploitation de ces établissements.

La permission peut être retirée, si l'impétrant n'observe pas ces conditions ou s'il refuse de se soumettre aux obligations nouvelles que l'autorité compétente a toujours le droit de lui imposer, si l'expérience en démontre la nécessité.

**Bekanntmachung. — Betrieb der Krankenhäuser, Spitäler, Sanatorien, u. s. w.**

Durch Großh. Beschluß vom 10. Dezember 1906 sind die Krankenhäuser, Spitäler, Sanatorien und andere gleichartige Privatanstalten der zweiten Klasse der als gefährlich, gesundheitschädlich oder unbequem geltenden gewerblichen Betriebe zugewiesen.

Somit unterliegt fernerhin jede derartige Anstalt einer vorherigen Ermächtigung der Regierung und hat die Prüfung der diesbezüglichen Gesuche gemäß den Bestimmungen des Rgl. Großh. Beschlusses vom 17. Juni 1872 zu erfolgen.

Der Weiterbetrieb der vor Veröffentlichung des Beschlusses vom 10. Dezember 1906 errichteten Anstalten unterliegt den durch Rgl. Großh. Beschluß vom 7. Juli 1882 abgeänderten Formalitäten von Art. 11 des Beschlusses vom 17. Juni 1872. Die Interessenten haben folglich, binnen Jahresfrist, dem mit der allgemeinen Polizei betrauten Regierungsmitglied eine genaue Beschreibung der Anstalt, nebst Plänen, in doppelter Ausfertigung, laut Art. 2 des Beschlusses vom 17. Juni 1872, vorzulegen. Der eine dieser Pläne soll die räumlichen Anordnungen, der andere die Lage der Anstalt hinsichtlich der in einem Umkreis von 100 M. liegenden Gebäulichkeiten, Verkehrswegen usw. veranschaulichen. Plan I ist im Maßstab von fünf Millimeter pro Meter, Plan II, im Maßstab des Katasterplanes aufzustellen.

Die Schriftstücke werden, nach gehöriger Prüfung ihrer Richtigkeit, von dem mit der allgemeinen Polizei betrauten Regierungsmitglied beglaubigt und gelten als Ermächtigung.

Der Verwaltung steht das Recht zu, sich jederzeit über die Beobachtung der den Betrieb regelnden Bedingungen Gewißheit zu verschaffen.

Die Ermächtigung kann demjenigen entzogen werden, welcher die auferlegten Bedingungen mißachtet oder sich weigert, etwaigen weiteren Verpflichtungen nachzukommen, welche die zuständige Behörde, jederzeit und nach Maßgabe der aus der Erfahrung sich ergebenden Nothwendigkeit, vorzuschreiben befugt ist.

1195

Une nouvelle permission devient nécessaire, si l'établissement a chômé pendant deux années consécutives, ou s'il a été détruit ou momentanément mis hors d'usage par un accident quelconque résultant de l'exploitation.

Les intéressés que la chose concerne sont priés de se conformer aux indications du présent avis.

Luxembourg, le 11 décembre 1906.

*Le Ministre d'Etat, Président  
du Gouvernement,  
EYSCHEN.*

*Arrêté du 8 décembre 1906, portant répartition  
du subside supplémentaire de 52.000 fr., alloué  
aux communes du pays pour l'exercice bud-  
gétaire 1906 suivant la loi du 7 août 1906.*

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DE L'INTÉRIEUR ;

Vu l'art. 1<sup>er</sup> de la loi du 7 août 1906, concernant la majoration des traitements du personnel enseignant des écoles primaires, par lequel un subside supplémentaire de 52.000 fr. est alloué aux communes du pays pour l'exercice budgétaire 1906 ;

Après délibération du Gouvernement en conseil ;

Arrête

**Art. 1<sup>er</sup>.** Les subsides supplémentaires mentionnés aux colonnes 4 et 6 de l'état ci-après, sont accordés aux communes dans l'intérêt de l'enseignement primaire, pour l'exercice 1906.

**Art. 2.** Ces subsides seront liquidés immédiatement au profit du collège des bourgmestre et échevins des communes intéressées.

**Art. 3.** Le présent arrêté sera inséré au *Mémorial*.

Luxembourg, le 8 décembre 1906.

*Le Directeur général de l'intérieur,  
H. KIRPACH.*

Eine neue Ermächtigung ist erforderlich, wenn der Betrieb während zwei aufeinander folgenden Jahren geruht hat, oder die Anstalt infolge eines Betriebsunfalles zerstört oder zeitweilig außer Thätigkeit gesetzt worden ist.

Die Interessenten sind ersucht, den vorstehenden Weisungen Folge zu leisten.

Luxemburg, den 11. Dezember 1906.

*Der Staatsminister, Präsident  
der Regierung,  
Eyschen.*

*Beschluß vom 8. Dezember 1906, betreffend die  
Vertheilung des durch Gesetz vom 7. August  
1906 den Gemeinden bewilligten Supple-  
mentarsubsidies von 52,000 Fr.*

Der General-Director des Innern;

Nach Einsicht des Art. 15 des Gesetzes vom 7. August 1906, die Gehältererhöhung des Lehrpersonals der Primarschulen betreffend, wodurch ein Suppletar-Subsid von 52,000 Fr. den Gemeinden des Landes für's Dienstjahr 1906 bewilligt wird ;

Nach Berathung der Regierung im Conseil ;

Beschließt :

**Art. 1.** Die in den Spalten 4 und 6 nachstehender Tabelle angegebenen Suppletar-Subsidien sind den Gemeinden zu Gunsten des Primärunterrichtes für's Dienstjahr 1906 bewilligt.

**Art. 2.** Diese Subsidien werden sofort an das Schöffentkollegium der betreffenden Gemeinden angewiesen.

**Art. 3.** Gegenwärtiger Beschluß soll ins „*Mémorial*“ eingerückt werden.

Luxemburg, den 8. Dezember 1906.

*Der General-Director des Innern,  
H. Kirpach.*

CANTONS, COMMUNES et SECTIONS.  1	Majoration des traitements.  2	Taux des impositions communales.  3	Subside uniforme de 30 p/c. des traitements.  4	Traitements rurals ou fectifs.  5	Subsides alloués à raison des impositions communales.  6	Total des subsides alloués aux colonnes 4 et 6.  7
Ville de Luxembourg.	14,828	70	4,448	10,379	2,155	6,603
Canton de Capellen.						
<i>Bascharage.</i> — Bascharage . . . . .	101	10	30	10	2	32
Hautcharage . . . . .	67	10	20	6	1	21
Linger . . . . .	150	31	45	45	9	54
<i>Clemency.</i> — Clemency . . . . .	300	10	90	30	6	96
Fingig . . . . .	225	10	67	22	4	71
<i>Dippach.</i> — Bettange . . . . .	112	10	33	11	2	35
Dippach . . . . .	112	»	33	»	»	33
Schouweiler . . . . .	112	10	33	11	2	35
<i>Garnich.</i> — Dahlem . . . . .	187	80	56	149	30	86
Garnich . . . . .	375	65	112	225	46	158
Hivange . . . . .	187	60	56	112	23	79
Kahler . . . . .	150	10	45	15	3	48
<i>Hobscheid</i> — Eischen . . . . .	450	»	135	»	»	135
Hobscheid . . . . .	450	»	135	»	»	135
<i>Kehlen.</i> — Dondelange . . . . .	18	10	5	1	»	5
Kehlen . . . . .	656	60	196	393	81	277
Keispelt-Meispelt . . . . .	300	10	90	30	6	96
Nospelt . . . . .	432	60	129	259	53	182
Olm . . . . .	150	120	45	180	37	82
<i>Kœrich.</i> — Gœblange . . . . .	150	10	45	15	3	48
Gœtzingen . . . . .	187	10	56	18	3	59
Kœrich . . . . .	450	10	135	45	9	144
<i>Kopstal.</i> — Kopstal . . . . .	641	30	192	192	39	231
Fermes . . . . .	32	130	9	41	8	17
<i>Mamer.</i> — Cap . . . . .	122	46	36	48	9	45
Capellen . . . . .	68	45	19	26	5	24
Holzem . . . . .	412	48	123	164	34	157
Mamer . . . . .	450	10	135	45	9	144
<i>Septfontaines.</i> — Greisch Roodt . . . . .	150	200	45	300	62	

	1	2	3	4	5	6	7
<i>Stemfort.</i> — Bettingen . . . . .		262	110	78	288	59	137
Gras . . . . .		75	110	22	82	17	39
<i>Canton d'Esch-sur-l'Alzette.</i>							
<i>Bettembourg.</i> — Abweiler . . . . .		150	120	45	180	37	82
Bettembourg. . . . .		376	90	112	338	70	182
<i>Differdange.</i> — Differdange. . . . .		1,143	60	342	685	142	484
Lasauvage . . . . .		37	160	11	59	12	23
Niedercorn . . . . .		865	60	259	519	107	366
Obercorn . . . . .		642	135	152	704	146	308
<i>Dudelange.</i> — Dudelange . . . . .		3,975	150	1,192	5,962	1,238	2,430
<i>Esch-s.-l'Alz.</i> — Esch-s -l'Alz.		3,976	100	1,192	3,976	825	2,017
Lallange . . . . .		20	30	6	6	1	7
<i>Frisange.</i> — Aspelt . . . . .		75	80	22	60	12	34
Frisange . . . . .		75	80	22	60	12	34
Hellange . . . . .		37	70	11	25	5	16
<i>Kayl.</i> — Kayl . . . . .		251	75	75	175	36	111
Tetange . . . . .		393	75	117	275	57	174
<i>Leudelange.</i> — Leudelange. . . . .		40	10	12	4	»	12
<i>Mondercange.</i> — Mondercange		75	10	22	7	1	23
Poutpierre . . . . .		75	60	22	45	9	31
<i>Petange.</i> — Petange. . . . .		215	110	64	236	49	113
Rodange . . . . .		437	60	131	262	54	185
<i>Reckange.</i> — Ehrlange . . . . .		150	»	45	»	»	45
Limpach . . . . .		150	62	45	90	18	63
Pissange . . . . .		9	35	2	2	»	2
Reckange. . . . .		291	40	87	116	24	111
Rœdgen . . . . .		187	61	56	112	23	79
<i>Rœser.</i> — Berchem . . . . .		46	25	13	9	1	14
Bivange . . . . .		55	25	16	11	2	18
Crauthem. . . . .		25	25	7	4	»	7
Livange . . . . .		75	25	22	15	3	25
Peppange. . . . .		75	25	22	15	3	25
Rœser. . . . .		50	25	15	10	2	17
<i>Rumelange.</i> — Rumelange. . . . .		1,500	110	450	1,650	342	792
<i>Sanem.</i> — Belvaux . . . . .		306	»	91	»	»	91
Ehlerange. . . . .		187	125	56	224	46	102

1	2	3	4	5	6	7
<b>Canton de Luxembourg.</b>						
<i>Bertrange</i> — Bertrange . . .	324	10	97	32	6	103
<i>Eich</i> — Eich . . . . .	1,282	110	384	1,410	292	676
<i>Hamm</i> — Hamm . . . . .	292	150	87	438	90	177
Pulfermuhl . . . . .	75	150	22	112	23	45
<i>Hesperange</i> — Alzingen . . .	236	60	70	141	29	99
Fentange . . . . .	150	10	45	15	3	48
Hesperange . . . . .	367	90	110	330	68	178
Itzig . . . . .	367	110	110	403	83	193
<i>Hollerich</i> — Cessingen . . .	170	50	51	85	17	68
Gasperich . . . . .	375	100	112	375	77	189
Hollerich . . . . .	4,731	100	1,419	4,731	982	2,401
Merl . . . . .	562	85	168	449	93	261
<i>Niederanven</i> — Ernster . . .	131	90	39	117	24	63
Niederanven . . . . .	206	50	61	103	21	82
Oberanven . . . . .	318	90	95	286	59	154
Senningen . . . . .	206	10	61	20	4	65
<i>Rollingergrund</i> — Rollingergrund	183	100	54	183	38	92
<i>Sandweiler</i> — Fermes . . .	23	93	6	20	4	10
Sandweiler . . . . .	312	»	93	»	»	93
<i>Schuttange</i> — Munsbach . . .	95	10	28	9	1	29
Schuttrange . . . . .	100	10	30	10	2	32
Uebersyren . . . . .	30	10	9	3	»	9
<i>Steinsel</i> — Heisdorf . . . . .	164	70	49	114	23	72
Steinsel . . . . .	412	20	123	82	17	140
<i>Strassen</i> — Strassen . . . . .	225	»	67	»	»	67
<i>Walferdange</i> — Bereldange . .		40	10	23	4	14
Helmsange . . . . .	296	40	30	44	9	39
Walferdange . . . . .		120	48	152	31	79
<i>Weiler-la-Tour</i> — Hassel . . .	112	20	33	22	4	37
Syren . . . . .	75	20	22	15	3	25
Weiler . . . . .	112	30	33	33	6	39
<b>Canton de Mersch.</b>						
<i>Berg</i> — Berg . . . . .						
Colmar . . . . .						
Fermes . . . . .	618	85	185	494	102	287
Carlshof . . . . .						

	1	2	3	4	5	6	7
<i>Bævange.</i> — Bœvange s -A. . .	337	405	101	337	69	170	
Brouch . . . . .	187	140	56	263	54	110	
Buschdorf . . . . .	150	100	45	150	31	76	
<i>Fischbach.</i> — Angelsberg . . .	150	100	45	150	31	76	
Fischbach . . . . .	150	»	45	»	»	45	
Schoos . . . . .	150	»	45	»	»	45	
<i>Heffingen.</i> — Heffingen . . . .	187	110	56	205	42	98	
Reuland . . . . .	150	100	45	150	31	76	
<i>Larochette.</i> — Ernzen . . . . .	75	110	22	82	17	39	
Larochette . . . . .	367	110	110	403	83	193	
<i>Lintgen.</i> — Lintgen . . . . .	450	20	133	90	18	153	
<i>Lorentzweiler.</i> — Blaschette . .	150	106	45	60	12	37	
Bofferdange . . . . .	281	80	84	224	46	130	
Hunsdorf . . . . .	150	146	45	210	43	88	
Lorentzweiler . . . . .	225	90	67	202	41	108	
<i>Mersch.</i> — Beringen. . . . .	154	40	46	15	3	49	
Mœsdorf . . . . .	100	10	30	10	2	32	
Mersch . . . . .	832	10	249	83	17	266	
Pettingen . . . . .	135	70	40	94	19	59	
Reckingen . . . . .	235	30	70	70	14	84	
Rollingen . . . . .	228	10	68	22	4	72	
Schœnfels . . . . .	135	70	40	94	19	59	
<i>Nommern.</i> — Cruchten . . . . .	210	36	63	63	13	76	
Nommern. . . . .	150	»	45	»	»	45	
Nieder-Glabach . . . . .	187	»	56	»	»	56	
Ober Glabach . . . . .	150	»	45	»	»	45	
Schrondweiler . . . . .	150	»	45	»	»	45	
<i>Tuntingen.</i> — Hollenfels . . . .	112	115	33	123	25	58	
<b>Canton de Clervaux</b>							
<i>Asselborn.</i> — Asselborn . . . .	375	145	112	525	109	221	
Biwisch . . . . .	150	170	45	255	52	97	
Boxhorn . . . . .	225	220	67	495	102	169	
Rumlange . . . . .	225	215	67	472	98	165	
Sassel . . . . .	150	130	45	198	41	86	
Stockem . . . . .	187	205	56	374	77	133	
<i>Basbellain.</i> — Basbellain . . . .	37	210	11	71	15	26	
Hautbellain . . . . .	37	140	11	53	11	22	
Huldange . . . . .	75	280	22	210	43	65	

1	2	3	4	5	6	7
Troisvierges . . . . .	132	132	39	171	35	74
Witwerdange . . . . .	37	170	11	62	12	23
<i>Bœvange.</i> — Bœvange . . . . .	150	125	45	180	37	82
Donnange . . . . .	150	160	45	240	49	94
Hamiville . . . . .	150	260	45	390	80	125
Lullange . . . . .	112	150	33	168	34	67
Trome . . . . .	150	130	45	195	40	85
<i>Clervaux.</i> — Clervaux . . . . .	847	170	254	1439	298	532
Eselborn . . . . .	187	245	56	448	93	149
Reuler . . . . .	131	205	39	260	53	92
Urspelt . . . . .	131	240	39	314	65	104
<i>Consthum</i> — Consthum . . . . .	204	83	61	163	33	94
Holsthum . . . . .	108	160	32	172	35	67
<i>Hachiville.</i> — Hachiville . . . . .	75	86	22	60	12	34
Hoffelt . . . . .	150	141	45	210	43	88
<i>Heinerscheid.</i> — Fischbach . . . . .	112	246	33	268	55	88
Grindhausen . . . . .	187	219	56	392	81	137
Heinerscheid . . . . .	150	213	45	315	65	110
Hupperdange . . . . .	190	256	57	475	98	155
Kalborn . . . . .	112	210	33	235	48	81
Lieler . . . . .	75	239	22	172	35	57
<i>Hosmgen.</i> — Hosingen . . . . .	300	183	90	540	112	202
Bockoltz . . . . .	150	214	45	315	65	110
Dorscheid . . . . .	187	236	56	430	89	145
Neidhausen . . . . .	150	290	45	435	90	135
Eisenbach . . . . .	75	230	22	172	35	57
Rodershausen . . . . .	150	210	45	315	65	110
Walhausen . . . . .	150	210	45	315	65	110
<i>Munshausen</i> — Drauffelt . . . . .	150	300	45	450	93	138
Marnach . . . . .	150	258	45	375	77	122
Munshausen . . . . .	150	206	45	300	61	107
Roder . . . . .	187	226	56	411	85	141
Sibenaler . . . . .	150	250	45	375	77	122
<i>Weiswampach</i> —Weiswampach	223	154	67	337	70	137
Beiler . . . . .	150	193	45	285	59	104
Leithum . . . . .		307	»	»	»	»
Holler . . . . .	75	238	22	172	35	57
Binsfeld . . . . .	300	172	90	510	105	195



	1	2	3	4	5	6	7
<b>Canton de Diekirch.</b>							
<i>Bastendorf.</i> — Bastendorf . . . . .	75	»	22	»	»	»	22
Brandenbourg . . . . .	150	170	45	253	53	98	
Tandel . . . . .	150	78	45	105	21	66	
<i>Bettendorf.</i> — Bettendorf . . . . .	150	54	45	75	15	60	
Gilsdorf . . . . .	337	210	101	717	148	249	
Mœstroff . . . . .	75	172	22	127	26	48	
<i>Bourscheid.</i> — Bourscheid . . . . .	223	245	67	540	112	179	
Kehmen . . . . .	75	215	22	157	32	54	
Lipperscheid . . . . .	150	235	45	343	71	116	
Michelau . . . . .	70	190	21	133	27	48	
Schlindermanderscheid . . . . .	60	220	18	132	27	45	
Welscheid . . . . .	132	200	39	264	54	93	
<i>Diekirch.</i> — Diekirch . . . . .	1,387	100	416	1,387	288	704	
<i>Ermsdorf.</i> — Eppeldorf . . . . .	112	151	33	168	34	67	
Ermsdorf . . . . .	112	91	33	100	20	53	
Stegen . . . . .	112	»	33	»	»	33	
<i>Erpeldange.</i> — Erpeldange . . . . .	75	120	22	90	18	40	
Ingeldorf . . . . .	150	»	45	»	»	45	
<i>Ettelbruck.</i> — Eitelbruck . . . . .	317	100	155	517	107	262	
Burden . . . . .	112	100	33	112	23	56	
<i>Feulen.</i> — Niederfeulen . . . . .	75	137	22	97	20	42	
Oberfeulen . . . . .	75	137	22	97	20	42	
<i>Hoscheid.</i> — Hoscheid . . . . .	375	240	112	900	186	298	
<i>Medernach.</i> — Medernach . . . . .	159	»	47	»	»	47	
<i>Merzig.</i> — Merzig . . . . .	412	170	123	700	145	268	
<i>Reisdorf.</i> — Bigelbach . . . . .	150	135	45	225	46	91	
Hœsdorf . . . . .	150	»	45	»	»	45	
Reisdorf . . . . .	37	»	11	»	»	11	
<i>Schieren.</i> — Schieren . . . . .	450	»	135	»	»	135	
<b>Canton de Redange.</b>							
<i>Arsdorf.</i> — Arsdorf . . . . .	300	100	90	300	62	152	
Bilsdorf . . . . .	150	132	45	195	40	85	
<i>Beckerich.</i> — Beckerich . . . . .	417	»	125	»	»	125	
Elvange . . . . .	237	»	71	»	»	71	
Huttange . . . . .	18	37	5	5	1	6	
Levelange . . . . .	15	34	4	4	»	4	
Nœrdange . . . . .	150	35	45	45	9	54	

	1	2	3	4	5	6	7
Oberpallen . . . . .	187	72	56	130	26	82	
Schweich . . . . .	100	»	30	»	»	30	
<i>Bettborn.</i> — Bettborn . . . . .	156	90	46	140	29	73	
Pratz . . . . .	156	»	46	»	»	46	
Reimberg. . . . .	75	78	22	52	10	32	
<i>Bigonville.</i> — Bigonville . . . . .	300	»	90	»	»	90	
<i>Ell.</i> — Ell . . . . .	150	62	45	90	18	63	
Nieder-Colpach . . . . .	225	100	67	225	46	113	
Ober-Colpach . . . . .							
Petit-Nobressart . . . . .	225	97	67	202	42	109	
<i>Folschette.</i> — Eschette . . . . .	15	43	4	6	1	5	
Hostert . . . . .	87	100	20	87	18	44	
Folschette . . . . .	285	167	85	456	94	179	
Rambrouch . . . . .	225	42	67	90	18	85	
<i>Grosbous.</i> — Dellen . . . . .	187	260	56	486	100	156	
Grosbous. . . . .	150	49	45	60	12	57	
<i>Perlé.</i> — Holtz . . . . .	150	»	45	»	»	45	
Perlé . . . . .	506	165	151	809	168	319	
Wolwelange. . . . .	150	110	45	165	34	79	
<i>Redange.</i> — Lannen. . . . .	112	92	33	100	20	53	
Niederpallen. . . . .	150	107	45	150	31	76	
Redange . . . . .	675	87	202	540	112	314	
Ospern. . . . .	62	119	18	68	14	32	
Reichlange . . . . .	40	37	12	12	2	14	
<i>Sæul.</i> — Calmus . . . . .	187	»	56	»	»	56	
Kapweiler . . . . .	15	72	4	10	2	6	
Sæul . . . . .	210	»	63	»	»	63	
Schwebach . . . . .	187	71	56	130	26	82	
<i>Useldange</i> — Everlange . . . . .	75	77	22	52	10	32	
Schandel . . . . .	150	86	45	120	24	69	
<i>Vichten</i> — Michelbouch . . . . .	150	126	45	180	37	82	
Vichten . . . . .	262	118	78	288	59	137	
<i>Wahl</i> — Heispelt . . . . .	150	203	45	300	62	107	
Kuborn . . . . .	150	291	45	435	90	136	
Buschrodt . . . . .	112	152	33	168	34	67	
Rindschleiden et Grevels . . . . .	150	130	45	195	40	85	
Wahl . . . . .	262	130	78	340	70	148	
Canton de Wiltz.							
<i>Alscheid</i> — Alscheid . . . . .	150	182	45	290	56	101	

1	2	3	4	5	6	7
Kautenbach . . . . .	75	191	22	142	29	51
Merkoltz . . . . .	150	129	45	180	37	82
<i>Boulaide. — Baschleiden . . .</i>	156	180	46	280	58	104
Boulaide . . . . .	37	175	11	62	12	23
Surré . . . . .	150	155	45	225	46	91
<i>Esch-s.-Sûre. — Esch-s.-Sûre.</i>	318	200	95	636	132	227
<i>Eschweiler. — Erpeldange . .</i>	112	214	33	235	48	81
Eschweiler . . . . .	150	148	45	210	43	88
Knaphoscheid . . . . .	150	283	45	420	87	132
Selscheid . . . . .	150	386	45	570	118	163
<i>Gœsdorf. — Bockoltz . . . .</i>	150	160	45	240	49	94
Nocher . . . . .	150	120	45	180	37	82
<i>Harlange. — Harlange . . . .</i>	525	»	157	»	»	157
Tarchamps . . . . .	150	220	45	330	68	113
<i>Heiderscheid. — Heiderscheid.</i>	375	255	112	937	194	306
Eschdorf . . . . .	377	233	112	867	180	292
Merscheid . . . . .	150	211	45	315	65	110
Tadler . . . . .	150	183	45	270	56	101
Ringel . . . . .	150	183	45	270	56	101
<i>Mecher. — Bavigne . . . . .</i>	75	140	22	105	21	43
Kaundorf . . . . .	150	175	45	255	52	97
Liefrange . . . . .	75	260	22	195	40	62
Mecher . . . . .	150	205	45	300	62	107
Nothum . . . . .	75	190	22	142	29	51
<i>Neunhausen. — Neunhausen . .</i>	275	240	82	660	137	219
<i>Oberwampach. — Allerborn . .</i>	131	124	39	157	32	71
Brachtenbach . . . . .	150	150	45	225	46	91
Derenbach . . . . .	150	151	45	225	46	91
Niederwampach . . . . .	225	186	67	405	84	151
Oberwampach . . . . .	88	197	26	167	34	60
<i>Wiltz — Wiltz . . . . .</i>	2812	130	843	3655	759	1602
<i>Wilwerwiltz. — Enscherange . .</i>	75	167	22	120	24	46
Lellingen . . . . .	150	156	45	225	46	91
Pintsch . . . . .	150	146	45	210	43	88
Wilwerwiltz . . . . .	150	150	45	225	46	91
<i>Winseler. — Berlé . . . . .</i>	150	250	45	375	77	122
Doncols . . . . .	204	168	61	326	67	128

1	2	3	4	5	6	7
Grümelscheid . . . . .	187	200	56	374	77	133
Noertrange . . . . .	150	244	45	360	74	119
Winseler . . . . .	150	168	45	240	49	94
<b>Canton de Vianden.</b>						
<i>Fouhren.</i> — Bettel . . . . .	150	62	45	90	18	63
Fouhren . . . . .	150	71	45	105	21	66
Longsdorf. . . . .	187	167	56	299	62	118
Walsdorf . . . . .	187	215	56	392	81	137
<i>Putscheid.</i> — Bivels . . . . .	150	250	45	375	77	122
Gralingen. . . . .	150	233	45	345	71	116
Merscheid . . . . .	112	200	33	224	46	79
Nachtmanderscheid . . . . .	150	250	45	375	77	122
Putscheid. . . . .	150	200	45	300	62	107
Stolzembourg . . . . .	150	262	45	390	80	125
Weiler. . . . .	150	205	45	300	62	107
<i>Vianden.</i> — Vianden. . . . .	1087	125	326	1304	270	596
<b>Canton d'Echternach.</b>						
<i>Beaufort.</i> — Beaufort . . . . .	487	50	146	243	50	196
Dillingen . . . . .	112	»	33	»	»	33
<i>Bech.</i> — Altrier-Hersberg . . . . .	135	85	40	108	22	62
Bech . . . . .	225	»	67	»	»	67
Hemsthal-Zittig . . . . .	150	78	45	105	21	66
Marscherwald . . . . .	15	141	4	21	4	8
Rippig. . . . .	131	90	39	117	24	63
<i>Berdorf</i> — Berdorf . . . . .	200	»	60	»	»	60
Bollendorf . . . . .	25	50	7	12	2	9
<i>Consdorf.</i> — Breidweiler . . . . .	80	100	24	80	16	40
Consdorf . . . . .	825	»	247	»	»	247
Colbette . . . . .	70	200	21	140	29	50
Scheidgen . . . . .	150	»	45	»	»	45
<i>Echternach.</i> — Echternach. . . . .	1.406	90	421	1.265	262	683
<i>Mompach.</i> — Born . . . . .	75	50	22	37	7	29
Herborn . . . . .	75	»	22	»	»	22
Mœrsdorf. . . . .	75	»	22	»	»	22
Mompach. . . . .	150	»	45	»	»	45
<i>Rosport.</i> — Dickweiler . . . . .	150	60	45	90	18	63
Garst . . . . .	150	60	45	90	18	63
Hinkel. . . . .	150	60	45	90	18	63

1	2	3	4	5	6	7
Osweiler . . . . .	150	60	45	90	18	63
Steinheim. . . . .	150	60	45	90	18	63
<i>Waldbillig.</i> — Christnach . .	281	»	84	»	»	84
Haller. . . . .	150	»	45	»	»	45
Mullerthal . . . . .	21	»	6	»	»	6
Waldbillig . . . . .	260	»	78	»	»	78
<i>Canton de Grevenmacher.</i>						
<i>Betzdorf.</i> — Berg. . . . .	93	10	27	9	1	28
Betzdorf . . . . .	75	44	22	22	4	26
Mensdorf. . . . .	108	10	32	32	6	38
Olingen . . . . .	102	10	30	30	6	36
<i>Biver.</i> — Biver . . . . .	750	60	225	450	93	318
Boudler . . . . .	55	30	16	16	3	19
Brouch . . . . .	20	30	6	6	1	7
Wecker et Weydig. . . . .	75	100	22	75	15	37
<i>Flaxweiler.</i> — Beyren . . . .	150	150	45	225	46	91
Flaxweiler . . . . .	225	»	67	»	»	67
Gostingen. . . . .	75	100	22	75	15	37
Niederdonven . . . . .	75	150	22	112	23	45
Oberdonven . . . . .	150	»	45	»	»	45
<i>Grevenmacher.</i> — Grevenmach.	262	60	78	157	32	110
<i>Junglinster.</i> — Altlinster . .	37	204	11	74	15	26
Bourglinster. . . . .	37	243	11	88	18	29
Junglinster . . . . .	243	157	72	364	75	147
<i>Manternach.</i> — Berbourg . .	150	150	45	225	46	91
Lellig . . . . .	150	38	45	45	9	54
Manternach . . . . .	150	50	45	75	15	60
Munschecker. . . . .	75	150	22	112	23	45
<i>Mertert.</i> — Mertert . . . . .	300	40	90	120	24	114
Wasserbillig . . . . .	300	100	90	300	62	152
<i>Rodenbourg.</i> — Beidweiler. .	75	110	22	82	17	39
<i>Wormeldange.</i> — Ehnen . . .	75	120	22	90	18	40
Machthum . . . . .	75	140	22	105	21	43
Wormeldange . . . . .	262	84	78	209	43	121
<i>Canton de Remich.</i>						
<i>Bous.</i> — Bous. . . . .	158	100	47	158	32	79
Erpeldange . . . . .	67	10	20	6	1	21
Rolling-Assel . . . . .	40	10	12	4	»	12

1	2	3	4	5	6	7
<i>Burmerange.</i> — Burmerange . . . . .	37	187	11	66	13	24
Elvange . . . . .	37	25	11	7	1	12
Emerange . . . . .	93	193	27	176	36	63
<i>Dalheim.</i> — Dalheim . . . . .	412	10	123	41	8	131
Filsdorf . . . . .	150	10	45	15	3	48
Welfrange . . . . .	150	10	45	15	3	48
<i>Leuningen.</i> — Canach . . . . .	262	10	78	26	5	83
Leuningen . . . . .	262	10	78	26	5	83
<i>Mondorf-les-Bains.</i> — Altwies . . . . .	75	60	22	45	9	31
Ellange . . . . .	150	60	45	90	18	63
Mondorf-les-Bains . . . . .	172	60	51	103	21	72
<i>Remerschen.</i> — Remerschen . . . . .	150	120	45	180	37	82
Schengen . . . . .	112	60	33	67	13	46
Wintrange . . . . .	75	20	22	15	3	25
<i>Remich.</i> — Remich . . . . .	693	10	207	69	14	221
<i>Stadtbredimus.</i> — Greiveldange . . . . .	172	110	51	189	39	90
Stadtbredimus . . . . .	150	110	45	165	34	79
<i>Waldbredimus.</i> — Trintange . . . . .	262	10	78	26	5	83
Waldbredimus . . . . .	112	60	33	67	13	46
<i>Wellenstein.</i> — Bech-Kleinmacher . . . . .	75	85	22	60	12	34
Schwebsingen . . . . .	81	20	24	16	3	27
Wellenstein . . . . .	187	128	56	224	46	102

*Avs. — Associations syndicales.*

Par arrêté du soussigné en date de ce jour, les associations syndicales pour l'établissement de chemins d'exploitation à : 1° Alscheid I, lieu dit « In der Stauwelskaul »; 2° Alscheid II, lieu dit « In der Jobicht »; 3° Dudelange, lieu dit « Angeltal », ont été autorisées.

Ces arrêtés, ainsi qu'un double des actes d'association sont déposés au Gouvernement et aux secrétariats communaux d'Alscheid et de Dudelange.

Luxembourg, le 14 décembre 1906.

*Le Ministre d'État, Président  
du Gouvernement,  
EYSCHEN.*

**Bekanntmachung. — Syndikatsgenossenschaften.**

Durch Beschluß des Unterzeichneten vom heutigen Tage sind die Syndikatsgenossenschaften für Anlage von Feldwegen zu 1. Alscheid I, Ort genannt „In der Stauwelskaul“; 2. Alscheid II, Ort genannt „In der Jobicht“; 3. Dudelingen, Ort genannt „Angeltal“; ermächtigt worden.

Diese Beschlüsse sowie ein Duplikat der Genossenschaftsaktien sind auf der Regierung und den Gemeindefretariaten von Alscheid und bezw. Dudelingen hinterlegt.

Luxemburg, den 14. Dezember 1906.

*Der Staatsminister, Präsident  
der Regierung,  
Eyschen.*

*Avis — Notariat.*

Par arrêté grand-ducal de ce jour M. Edmond Reiffers, docteur en droit et candidat-notaire à Luxembourg, a été nommé notaire dans l'arrondissement judiciaire de Diekirch, à la résidence d'Useldange.

Luxembourg, le 15 décembre 1906.

*Le Ministre d'Etat,  
Président du Gouvernement,  
EYSCHEN.*

*Avis. — Télégraphes et téléphones.*

Une agence téléphonique qui s'occupe également de la transmission et de la réception des télégrammes, est établie dans la localité de Knaphoscheid.

L'agence est ouverte les jours de la semaine de 8 heures du matin à midi et de 2 à 7 heures du soir; les dimanches et jours légalement séries de 8 à 9 heures du matin et de 5 à 6 heures du soir.

Luxembourg, le 7 décembre 1906.

*Le Directeur général des finances,  
M. MONGENAST.*

*Avis. — Bourses d'études.*

Une des bourses d'études de la fondation Heyart est vacante depuis le 1<sup>er</sup> octobre dernier.

Les prétendants à la jouissance de cette bourse sont invités à me faire parvenir leurs demandes, accompagnées des pièces justificatives de leurs droits pour le 25 du mois et au plus tard.

Luxembourg, le 8 décembre 1906.

*Le Directeur général des finances,  
M. MONGENAST.*

*Avis. — Commission des pensions.*

Par arrêté grand-ducal du 10 décembre et. la commission instituée par l'art. 27 de la loi du 16 janvier 1863 sur les pensions a été, pour l'année 1907, formée comme suit :

a) *Pour l'ordre judiciaire* : MM. de la Fontaine et Schmitz, conseillers à la Cour supérieure de justice, membres effectifs; Leidenbach, Leclère

**Bekanntmachung — Notariat.**

Durch Großh. Beschluß vom heutigen Tage ist Hr. Edmund Reiffers, Doktor der Rechte und Notariatskandidat zu Luxemburg, zum Notar im Gerichtsbezirk Diekirch, mit dem Amtswohnsitz Useldingen, ernannt worden.

Luxemburg, den 15. Dezember 1906.

*Der Staatsminister, Präsident  
der Regierung,  
Eyschen.*

**Bekanntmachung. — Telegraphen- und Telefonwesen.**

Eine sich ebenfalls mit der Annahme und Abgabe von Telegrammen befassende Telephonagentur ist in der Ortschaft Knaphoscheid errichtet worden.

Die Agentur ist geöffnet an den Wochentagen von 8 Uhr Morgens bis Mittag und von 2 bis 7 Uhr Abends; an den Sonn- und gesetzlichen Feiertagen von 8 bis 9 Uhr Vormittags und von 5 bis 6 Uhr Nachmittags.

Luxemburg, den 7. Dezember 1906.

*Der General-Director der Finanzen,  
M. Mongenast.*

**Bekanntmachung. — Studienbörse.**

Eine Studienbörse der Stiftung Heyart ist seit dem 1. Oktober leihthin fällig.

Bewerber um den Genuß dieser Stiftung sind gebeten mir ihre desfallsigen Gesuche nebst Belegstücken für spätestens den 25. Dezember zukommen zu lassen.

Luxemburg, den 8. Dezember 1906.

*Der General-Director der Finanzen,  
M. Mongenast.*

**Bekanntmachung. — Pensionskommission.**

Durch Großh. Beschluß vom 10. d. Mts. ist die durch Art. 27 des Pensionsgesetzes vom 16. Januar 1863 vorgesehene Commission für das Jahr 1907 zusammengesetzt wie folgt :

a) *Gerichtspersonen* : die H. de la Fontaine und Schmitz, Obergerichtsräthe, wirkliche Mitglieder; Leidenbach, Leclère

et Heuertz, juges au tribunal d'arrondissement à Luxembourg, membres suppléants ;

b) Pour la Chambre des députés : MM. Bastian et Lacroix, membres effectifs ; Schoué, Steichen et Rob. Brasseur, membres suppléants.

c) Pour l'ordre administratif : 1° lorsque le fonctionnaire a admettre à la retraite appartient à l'administration des douanes : MM. Kuborn, inspecteur en chef des douanes, membre effectif ; Dumont, conseiller des douanes, membre suppléant ; 2° pour le corps des volontaires et de gendarmerie : MM. Heckmann, capitaine, membre effectif ; Reuter, capitaine, membre suppléant ; 3° dans tous les autres cas : MM. Reis, inspecteur de l'administration des postes et des télégraphes, membre effectif, de Colnet, conseiller à la Chambre des comptes, membre suppléant.

Par arrêté du Gouvernement en conseil en date de ce jour, ont été adjoints à cette commission, avec voix consultative, pour la durée de l'année 1907 : MM. les médecins Ackerman et Razez de Luxembourg, et comme membres suppléants, MM. les médecins Kintgen et Krombach de Luxembourg.

Luxembourg, le 11 décembre 1906.

Le Directeur général des finances,  
M. MONGENAST.

und Heuertz, Richter am Bezirksgerichte zu Luxemburg, stellvertretende Mitglieder ;

b) Abgeordnete : die H. Bastian und Lacroix, wirkliche Mitglieder ; Schoué, Steichen und Rob. Brasseur, stellvertretende Mitglieder ;

c) Verwaltungsbeamte : 1° wenn der zu pensionierende Beamte der Zoll-Verwaltung angehört, die H. Kuborn, Ober-Zollinspektor, wirkliches Mitglied ; Dumont, Zollrath, stellvertretendes Mitglied ; 2° für das Freiwilligen-Corps und die Gendarmerie, die H. Heckmann, Hauptmann, wirkliches Mitglied ; Reuter, Hauptmann, stellvertretendes Mitglied ; 3° in jedem andern Falle, die H. Reis, Inspektor der Post- und Telegraphen-Verwaltung, wirkliches Mitglied ; de Colnet, Rath an der Rechnungskammer, stellvertretendes Mitglied.

Durch Beschluß der Regierung im Conseil vom heutigen Tage sind vorerwähnter Commission für das Jahr 1907 die Aerzte H. Ackermann und Razez aus Luxemburg, und als Stellvertreter die Aerzte H. Kintgen und Krombach aus Luxemburg, mit beratender Stimme beigegeben.

Luxemburg, den 11. Dezember 1906.

Der General-Director der Finanzen,  
M. Mongenast.

#### Bekanntmachung. — Viehausfuhr nach Lothringen.

Es wird hiermit zur Kenntniß der Interessenten gebracht, daß durch Verordnung des Ministeriums für Elsaß-Lothringen vom 30. November leztthin und zwar mit Rücksicht auf den Rückgang der Maul- und Klauenseuche im Großherzogthum Luxemburg, das unter'm 28. August d. J. ausgesprochene Verbot der Einfuhr und Durchfuhr von Rindvieh, Schafen, Schweinen und Ziegen aus Luxemburg, sowie das Verbot der Einfuhr von Geflügel, thierischen Rohstoffen, Futtermitteln u. s. w. aus Luxemburg in die Kreise Metz und Diedenhofen vom 1. Dezember c. aufgehoben ist.

Luxemburg, den 13. Dezember 1906.

Der Staatsminister, Präsident  
der Regierung,  
Eyschen.